



**LIST OF DISINFECTANTS  
DESINFEKTIONSMITTELLISTE  
LISTE DES DÉSINFECTANTS  
ELENCO DEI DISINFETTANTI  
LISTA DE DESINFECTANTES  
LISTA DE DESINFETANTES  
LIJST MET DESINFECTIEMIDDELEN  
LISTA ÖVER DESINFICERINGSMEDEL  
DESINFEKSJONSMIDDELLISTE  
LISTE OVER DESINFEKTIONSMIDLER  
DESINFIOINTIAINEIDEN LUETTELO  
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΠΟΛΥΜΑΝΤΙΚΩΝ  
POPIS DEZINFEKCIJSKIH SREDSTAVA  
LISTA ŚRODKÓW DO DEZYNFEKUJĄCE  
FERTŐTLENÍTŐSZEREK LISTÁJA  
СПИСЪК НА ДЕЗИНФЕКЦИОННИ ПРЕПАРАТИ  
SEZNAM DESINFEKČNÍCH PROSTŘEDKŮ**

23. Edition / 2021 – 05

The disinfectants listed below were **ONLY** tested on their material compatibility with:

- Haag-Streit measuring prisms
- Haag-Streit contact lenses



**WARNING!**

- The efficacy of the disinfectants was not tested on their correct disinfection effect on Haag-Streit measuring prisms and contact lenses.
- The sole purpose of the list below is to provide the user with a choice of suitable disinfectants which may be used for the validation of their own disinfection process.
- The efficacy of the disinfectants are determined by the disinfection manufacturers.
- The efficacy of the disinfectants on Haag-Streit measuring prisms and contact lenses must be guaranteed by the user or the reprocessing responsible person with the validation of their own disinfection process.
- Haag-Streit rejects all liability if any of the disinfectants mentioned in the list below is used without a proper validated cleaning and disinfection process.
- The disinfectants may only be used with the concentration mentioned on the list below.
- Any higher concentration may damage the measuring prisms or the contact lenses; in this case Haag-Streit rejects all liability.
- Haag-Streit rejects all liability if a disinfectant is used which does not appear on the list below.



**NOTE!**

Please refer to the Haag-Streit instructions for use "Cleaning and disinfection" for validated disinfection agents and for the correct cleaning and disinfection procedure for Haag-Streit measuring prisms and contact lenses.



**NOTE!**

Single use products and other accessories are the safest method to avoid the transmission of diseases. Haag-Streit recommends:

- **Tonosafe** – a disposable measuring prism for all Goldmann Applanation Tonometer.
- **Stery Cup** – a disposable shield for use with contact lenses 903, 903 L and Retina 145 L.

**List of disinfectants with good material compatibility with Haag-Streit products**

Product Types		Product Groups
Haag-Streit Contact Lenses	<sup>(1)</sup> 630 / 901 / 902 / 903 / 905 / 906 / 907 630 L / 903 L / 906 L / 907 L / Retina 145 L / CGAL / CGIL / CGPL / CGRL / CGVL 1210	<b>A</b> <b>B</b> <b>C</b>
Measuring prisms for Haag-Streit Applanation Tonometer		<b>D</b>

<sup>(1)</sup> Also valid for variant „S“

Disinfectant	Tested Concentration	Product group authorized for the disinfectant	Free of aldehyde	Containing aldehyde	Comments
NaOCl (Sodium Hypochlorite)	0,0525%	A / B / D	●		
NaOCl (Sodium Hypochlorite)	2,5%	A / B / D	●		max. 100 cycles of 1h
NaOCl (Sodium Hypochlorite)	10%	D	●		max. 100 cycles of 1h
NaOH (Sodium Hydroxide)	1M (mol / l)	A / D	●		max. 100 cycles of 1h
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (Hydrogen Peroxide)	3%	A / B / C / D	●		
Acrylan®	<sup>(2)</sup>	B / C / D	●		
Almyrol®	4%	A / B / C / D	●		
Bodedex forte	1%	A / D	●		
Bomix plus	2%	A / D	●		
Cidex® plus	3,5%	D		●	
Cidex® OPA	0,55%	A / B / D		●	
Dakin's Solution	<sup>(2)</sup>	A / D	●		
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	●		
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	●		
Endo Septol FF	5%	B / C / D	●		
Gigasept® AF	4%	D	●		
Gigasept® AF forte	5%	D	●		
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D		●	
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	●		
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	●		
Korsorex basic	5%	A / D		●	
Korsorex extra	4%	A / D		●	
Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	●		
NU-CIDEX®	<sup>(2)</sup>	A / D	●		
PeraSafe®	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	●		
Peraxylens®	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	●		
Perfektan® active	2%	D	●		
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	●		
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D		●	
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	●		

Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D	•	
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	•	
Stabimed®	2%	A / B / C / D	•	
Sterihyde® L	2%	D	•	
Tristel DUO	(2)	A / B / C / D	•	
Tristel Sporicidal Wipes	(2)	A / B / C / D	•	

(2) Activated solution according to the instructions of the manufacturer

## DESINFIZIATIONSMITTELLISTE DEUTSCH

Die nachfolgend aufgeführten Desinfektionsmittel wurden **NUR** auf ihre Materialverträglichkeit getestet. Die getesteten Produkte waren:

- Haag-Streit Tonometer-Messkörper
- Haag-Streit Kontaktgläser



### WARNUNG!

- Die Wirksamkeit der Desinfektionsmittel wurde nicht auf eine korrekte Desinfektion der Haag-Streit Tonometer-Messkörper und Kontaktgläser getestet.
- Die nachfolgend aufgeführte Liste soll dem Anwender lediglich eine Auswahl geeigneter Desinfektionsmittel zur Verfügung stellen, die er für die Validierung seines eigenen Desinfektionsprozesses verwenden kann.
- Die Wirksamkeit der Desinfektionsmittel wird von den Desinfektionsmittelherstellern festgelegt.
- Die Wirksamkeit der Desinfektionsmittel bei Haag-Streit Tonometer-Messkörpern und Kontaktgläsern muss durch den Anwender oder die für die Wiederaufbereitung verantwortliche Person durch die Validierung des eigenen Desinfektionsprozesses garantiert werden.
- Haag-Streit übernimmt keinerlei Haftung für den Fall, dass eines der in der nachfolgenden Liste aufgeführten Desinfektionsmittel ohne korrekt validierten Reinigungs- und Desinfektionsprozess verwendet wird.
- Die Desinfektionsmittel sollten nur in den in der Liste aufgeführten Konzentrationen verwendet werden.
- Eine höhere Konzentration kann die Messkörper oder Kontaktgläser schädigen. In einem solchen Fall übernimmt Haag-Streit keinerlei Haftung.
- Haag-Streit übernimmt keine Haftung bei der Verwendung von nicht in der Liste aufgeführten Desinfektionsmitteln.



### HINWEIS!

Für validierte Desinfektionsmittel und das korrekte Reinigungs- und Desinfektionsverfahren für Haag-Streit-Messkörper und Kontaktlinsen beachten Sie bitte die Haag-Streit-Gebrauchsanweisung „Reinigung und Desinfektion“.



### HINWEIS!

Die sicherste Methode, um die Übertragung von Krankheiten zu vermeiden, ist die Verwendung von Einwegprodukten und -zubehör. Haag-Streit empfiehlt:

- **Tonosaf** – Einweg-Messkörper für alle Goldmann Applations-Tonometer.
- **Stery Cup** – Einweg-Aufsatz zu den Kontaktgläsern 903, 903 L und Retina 145 L.

## Liste der Desinfektionsmittel mit guter Materialverträglichkeit mit Haag-Streit Produkten

Produkttypen		Produktgruppen
Haag-Streit	(1) 630/901/902/903/905/906/907	A
Kontaktgläser	630 L/903 L/906 L/907 L/Retina 145 L/CGAL/CGIL/CGPL/CGRL/CGVL	B
	1210	C
Messkörper für Haag-Streit Applations-Tonometer		D

(1) Gilt auch für die „S“-Varianten

Desinfektionsmittel	Getestete Konzentration	Für das Desinfektionsmittel zugelassene Produktgruppe	Aldehydfrei	Aldehydhaltig	Kommentare
NaOCl (Natrium-Hypochlorit)	0,025%	A / B / D	•		
NaOCl (Natrium-Hypochlorit)	2,5%	A / B / D	•		max. 100 Zyklen von 1 Std.
NaOCl (Natrium-Hypochlorit)	10%	D	•		max. 100 Zyklen von 1 Std.
NaOH (Natrium-Hydroxid)	1M (mol / l)	A / D	•		max. 100 Zyklen von 1 Std.
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (Wasserstoffperoxid)	3%	A / B / C / D	•		
Acrylan®	(2)	B / C / D	•		
Almyrol®	4%	A / B / C / D	•		
Bodedex forte	1%	A / D	•		
Bomix plus	2%	A / D	•		
Cidex® plus	3,5%	D		•	
Cidex® OPA	0,55%	A / B / D		•	
Dakin's Solution	(2)	A / D	•		
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	•		
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	•		
Endo Septol FF	5%	B / C / D	•		
Gigasept® AF	4%	D	•		

Gigasept® AF forte	5%	D	•		
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D		•	
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	•		
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	•		
Korsolex basic	5%	A / D		•	
Korsolex extra	4%	A / D		•	
Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	•		
NU-CIDEX®	<sup>(2)</sup>	A / D	•		
PeraSafe®	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	•		
Peraxylens®	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	•		
Perfektan® active	2%	D	•		
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	•		
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D		•	
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	•		
Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D		•	
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	•		
Stabimed®	2%	A / B / C / D	•		
Sterihyde® L	2%	D	•		
Tristel DUO	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	•		
Tristel Sporicidal Wipes	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	•		

<sup>(2)</sup> Nach Angaben des Hersteller aktivierte Lösung

## LISTE DES DÉSINFECTANTS

FRANÇAIS

Les désinfectants figurant dans la liste ci-dessous ont **UNIQUEMENT** été testés quant à leur compatibilité avec :

- Les primes de dédoublement Haag-Streit
- Les verres de contact Haag-Streit



### AVERTISSEMENT !

- L'efficacité des désinfectants n'a pas été testée quant à leur désinfection conforme des primes de dédoublement et verres de contact Haag-Streit.
- La liste ci-dessous a pour seul objet d'offrir à l'utilisateur un choix de désinfectants appropriés pouvant être utilisés pour la validation de leur propre processus de désinfection.
- L'efficacité des désinfectants est déterminée par les fabricants de désinfectants.
- L'efficacité des désinfectants sur les prismes de dédoublement et les verres de contact Haag-Streit doit être garantie par l'utilisateur ou la personne en charge du retraitement en validant leur propre processus de désinfection.
- Haag-Streit décline toute responsabilité si un des désinfectants figurant dans la liste ci-dessous est utilisé sans que le processus de nettoyage et de désinfection ait été correctement validé.
- Les désinfectants ne peuvent être utilisés qu'à la concentration indiquée dans la liste ci-dessous.



- Toute concentration plus élevée peut endommager les prismes de dédoublement ou les verres de contact et dans ce cas, Haag-Streit décline toute responsabilité.
- Haag-Streit décline toute responsabilité si un désinfectant ne figurant pas dans la liste ci-dessous est utilisé.



### NOTE !

Se reporter au mode d'emploi « Nettoyage et désinfection » de Haag-Streit pour connaître les agents désinfectants validés et la procédure de nettoyage et de désinfection correcte des prismes de dédoublement et des verres de contact Haag-Streit.



### NOTE !

Les produits à usage unique et autres accessoires représentent la méthode la plus sûre pour éviter la transmission de maladies. Haag-Streit recommande :

- **Tonosafe** – un prisme de dédoublement jetable convenant pour tous les tonomètres à aplanation Goldman.
- **Stery Cup** – un écran de protection jetable pour une utilisation avec les verres de contact 903, 903 L et Retina 145 L.

## Liste des désinfectants possédant une bonne compatibilité avec les produits Haag-Streit

Types du produit		Groupes du produit
Haag-Streit	<sup>(1)</sup> 630 / 901 / 902 / 903 / 905 / 906 / 907	A
Verres de contact	630 L / 903 L / 906 L / 907 L / Retina 145 L / CGAL / CGIL / CGPL / CGRL / CGVL	B
	1210	C
Prismes de dédoublement pour tonomètres à aplanation Haag-Streit		D

<sup>(1)</sup> Valable aussi pour la variante «S»

Désinfectant	Concentration testée	Groupe du produit autorisé pour le désinfectant	Exempt d'aldéhyde	Contenant de l'aldéhyde	Commentaires
NaOCl (hypochlorite de sodium)	0,0525%	A / B / D	•		
NaOCl (hypochlorite de sodium)	2,5%	A / B / D	•		max. 100 cycles de 1h
NaOCl (hypochlorite de sodium)	10%	D	•		max. 100 cycles de 1h
NaOH (hydroxyde de sodium)	1M (mol / l)	A / D	•		max. 100 cycles de 1h
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (peroxyde d'hydrogène)	3%	A / B / C / D	•		

Acrylan®	(2)	B / C / D	●	
Almyrol®	4%	A / B / C / D	●	
Bodedex forte	1%	A / D	●	
Bomix plus	2%	A / D	●	
Cidex® plus	3,5%	D		●
Cidex® OPA	0,55%	A / B / D		●
Dakin's Solution	(2)	A / D	●	
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	●	
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	●	
Endo Septol FF	5%	B / C / D	●	
Gigasept® AF	4%	D	●	
Gigasept® AF forte	5%	D	●	
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D		●
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	●	
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	●	
Korsolex basic	5%	A / D		●
Korsolex extra	4%	A / D		●
Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	●	
NU-CIDEX®	(2)	A / D	●	
PeraSafe®	(2)	A / B / C / D	●	
Peraxylens®	(2)	A / B / C / D	●	
Perfektan® active	2%	D	●	
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	●	
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D		●
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	●	
Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D		●
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	●	
Stabimed®	2%	A / B / C / D	●	
Sterihyde® L	2%	D	●	
Tristel DUO	(2)	A / B / C / D	●	
Tristel Sporicidal Wipes	(2)	A / B / C / D	●	

(2) Solution activée conformément aux indications du fabricant

## ELENCO DEI DISINFETTANTI

ITALIANO

I disinfettanti elencati di seguito sono stati testati **ESCLUSIVAMENTE** per la tolleranza con i materiali con:

- prismi di misurazione Haag-Streit
- lenti a contatto Haag-Streit



### ATTENZIONE!

- L'efficacia di un appropriato effetto disinfettante dei disinfettanti su prismi di misurazione e lenti a contatto Haag-Streit non è stata testata.
- L'elenco riportato di seguito ha il solo scopo di fornire all'utente una scelta di disinfettanti idonei che possono essere utilizzati per la validazione del proprio processo di disinfezione.
- L'efficacia dei disinfettanti è determinata dai relativi produttori.
- L'efficacia dei disinfettanti sui prismi di misurazione e sulle lenti a contatto Haag-Streit deve essere garantita dall'utente o dal personale responsabile del reprocessing attraverso la validazione della propria procedura di disinfezione.
- Haag-Streit non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui qualsiasi disinfettante citato nell'elenco riportato di seguito venga utilizzato in assenza di un processo di pulizia e disinfezione appropriatamente validato.
- I disinfettanti possono essere utilizzati soltanto alla concentrazione citata nell'elenco riportato di seguito.
- Qualsiasi concentrazione superiore può danneggiare i prismi di misurazione o le lenti a contatto; in questo caso Haag-Streit non si assume alcuna responsabilità.
- Haag-Streit non si assume alcuna responsabilità nel caso venga utilizzato un disinfettante non presente nell'elenco riportato di seguito.



### NOTA!

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso „Pulizia e disinfezione“ di Haag Streit per gli agenti disinfettanti convalidati e la corretta procedura di pulizia e disinfezione dei prismi di misurazione e delle lenti a contatto Haag Streit.



### NOTA!

Prodotti monouso e altri accessori costituiscono il modo più sicuro per evitare la trasmissione di malattie. Haag-Streit consiglia:

- **Tonosafe** – prima di misurazione monouso per tutti i tonometri ad appianazione Goldmann.
- **Stery Cup** – schermo monouso da utilizzare con lenti a contatto 903, 903 L e Retina 145 L.

### Elenco dei disinfettanti che presentano una buona tolleranza con i materiali dei prodotti Haag-Streit

Tipi di prodotti		Gruppi di prodotti
Haag-Streit	(1) 630 / 901 / 902 / 903 / 905 / 906 / 907	<b>A</b>
Lenti a contatto	630 L / 903 L / 906 L / 907 L / Retina 145 L / CGAL / CGIL / CGPL / CGRL / CGVL	<b>B</b>
	1210	<b>C</b>
Prismi di misurazione per tonometri ad appianazione Haag-Streit		<b>D</b>

(1) Valido anche per la variante "S"

Disinfettante	Concentrazione testata	Gruppo di prodotti autorizzati per il disinfettante	Privo di aldeide	Contenente aldeide	Commenti
NaOCl (ipoclorito di sodio)	0,0525%	A / B / D	●		
NaOCl (ipoclorito di sodio)	2,5%	A / B / D	●		max. 100 cicli di 1 ora
NaOCl (ipoclorito di sodio)	10%	D	●		max. 100 cicli di 1 ora
NaOH (idrossido di sodio)	1M (mol / l)	A / D	●		max. 100 cicli di 1 ora
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (perossido di idrogeno)	3%	A / B / C / D	●		
Acrylan®	(2)	B / C / D	●		
Almyrol®	4%	A / B / C / D	●		
Bodedex forte	1%	A / D	●		
Bomix plus	2%	A / D	●		
Cidex® plus	3,5%	D		●	
Cidex® OPA	0,55%	A / B / D		●	
Dakin's Solution	(2)	A / D	●		
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	●		
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	●		
Endo Septol FF	5%	B / C / D	●		
Gigasept® AF	4%	D	●		
Gigasept® AF forte	5%	D	●		
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D		●	
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	●		
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	●		
Korsolex basic	5%	A / D		●	
Korsolex extra	4%	A / D		●	
Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	●		
NU-CIDEX®	(2)	A / D	●		
PeraSafe®	(2)	A / B / C / D	●		
Peraxylens®	(2)	A / B / C / D	●		
Perfektan® active	2%	D	●		
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	●		
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D		●	
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	●		
Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D		●	
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	●		

Stabimed®	2%	A / B / C / D	●	
Sterihyde® L	2%	D	●	
Tristel DUO	(2)	A / B / C / D	●	
Tristel Sporidical Wipes	(2)	A / B / C / D	●	

(2) Soluzione attivata secondo le indicazioni del produttore

## LISTA DE DESINFECTANTES

ESPAÑOL

Los desinfectantes enumerados a continuación se han examinado **SOLO** en relación con su compatibilidad material con:

- los cuerpos de medición de Haag-Streit
- los cristales de contacto de Haag-Streit



### ¡ADVERTENCIA!

- No se ha comprobado la eficacia de los desinfectantes en cuanto a una desinfección correcta de los cuerpos de medición y de los cristales de contacto de Haag-Streit.
- El único propósito de esta lista es ofrecer al usuario una selección de desinfectantes apropiados para la validación de su propio proceso de desinfección.
- La eficacia de los productos desinfectantes viene determinada por los fabricantes pertinentes.
- El usuario o la persona responsable del reprocesamiento debe garantizar la eficacia de los desinfectantes con los cuerpos de medición y los cristales de contacto de Haag-Streit mediante la validación de su propio proceso de desinfección.
- Haag-Streit rechaza cualquier responsabilidad si alguno de los desinfectantes mencionados en la siguiente lista se utiliza sin un proceso de limpieza y desinfección correctamente validado.
- Los desinfectantes solo pueden utilizarse con la concentración mencionada en la lista.
- Una concentración mayor podría dañar los cuerpos de medición o los cristales de contacto; en este caso, Haag-Streit rechaza cualquier responsabilidad.
- Haag-Streit rechaza toda responsabilidad si se utiliza un desinfectante no incluido en la lista.



### ¡INDICACIÓN!

En la sección de las instrucciones de uso de Haag-Streit «Limpieza y desinfección» encontrará los desinfectantes validados y el procedimiento correcto de limpieza y desinfección de los cuerpos de medición y cristales de contacto de Haag-Streit.



### ¡INDICACIÓN!

Los productos desechables y otros accesorios son el método más seguro para evitar la transmisión de enfermedades. Haag-Streit recomienda:

- **Tonosafe** – cuerpo de medición desechable para todos los tonómetros de aplanación Goldmann.
- **Stery Cup** – protección desechable para su uso con cristales de contacto 903, 903 L y Retina 145 L.

## Lista de desinfectantes con buena compatibilidad material con los productos de Haag-Streit

Tipos de productos		Grupos de productos
Cristales de contacto de Haag-Streit	<sup>(1)</sup> 630 / 901 / 902 / 903 / 905 / 906 / 907 630 L / 903 L / 906 L / 907 L / Retina 145 L / CGAL / CGIL / CGPL / CGRL / CGVL	A B
	1210	C
Cuerpos de medición para tonómetros de aplanación de Haag-Streit		D

<sup>(1)</sup> Válido también para la variante "S"

Desinfectante	Concentración examinada	Grupo de productos autorizado para el desinfectante	Sin aldehídos	Contiene aldehídos	Observaciones
NaOCl (hipoclorito de sodio)	0,0525%	A / B / D	●		
NaOCl (hipoclorito de sodio)	2,5%	A / B / D	●		máx. 100 ciclos de 1 h
NaOCl (hipoclorito de sodio)	10%	D	●		máx. 100 ciclos de 1 h
NaOH (hidróxido de sodio)	1M (mol / l)	A / D	●		máx. 100 ciclos de 1 h
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (peróxido de hidrógeno)	3%	A / B / C / D	●		
Acrylan®	<sup>(2)</sup>	B / C / D	●		
Almyrol®	4%	A / B / C / D	●		
Bodedex forte	1%	A / D	●		
Bomix plus	2%	A / D	●		
Cidex® plus	3,5%	D		●	
Cidex® OPA	0,55%	A / B / D		●	
Dakin's Solution	<sup>(2)</sup>	A / D	●		
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	●		
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	●		
Endo Septol FF	5%	B / C / D	●		
Gigasept® AF	4%	D	●		
Gigasept® AF forte	5%	D	●		
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D		●	
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	●		
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	●		
Korsolex basic	5%	A / D		●	
Korsolex extra	4%	A / D		●	

Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	●		
NU-CIDEX®	<sup>(2)</sup>	A / D	●		
PeraSafe®	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	●		
Peraxylens®	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	●		
Perfektan® active	2%	D	●		
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	●		
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D		●	
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	●		
Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D		●	
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	●		
Stabimed®	2%	A / B / C / D	●		
Sterihyde® L	2%	D	●		
Tristel DUO	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	●		
Tristel Sporidical Wipes	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	●		

<sup>(2)</sup> Solución activada de conformidad con las indicaciones del fabricante

## LISTA DE DESINFETANTES

## PORTUGUÊS

Os desinfectantes listados abaixo **SÓ** foram testados quanto à tolerância dos materiais de:

- prismas de medição da Haag-Streit
- lentes de contacto da Haag-Streit



### ADVERTÊNCIA!

- A eficácia dos desinfectantes não foi testada quanto ao efeito correto de desinfecção nos prismas de medição e nas lentes de contacto da Haag-Streit.
- O único objetivo da lista abaixo é fornecer ao utilizador uma seleção de desinfectantes adequados que possam ser utilizados para a aprovação do seu próprio processo de desinfecção.
- A eficácia dos desinfectantes é determinada pelos fabricantes da desinfecção.
- A eficácia dos desinfectantes dos prismas de medição e das lentes de contacto da Haag-Streit tem de ser garantida pelo utilizador ou pela pessoa responsável pelo processamento na aprovação do seu próprio processo de desinfecção.
- A Haag-Streit nega qualquer responsabilidade se um dos desinfectantes indicado na lista abaixo for utilizado sem ter havido um processo de limpeza e de desinfecção adequadamente aprovado.
- Os desinfectantes apenas podem ser utilizados com o grau de concentração indicado na lista abaixo.
- Qualquer grau de concentração mais alto pode danificar os prismas de medição ou as lentes de contacto; neste caso, a Haag-Streit nega qualquer responsabilidade.
- A Haag-Streit nega qualquer responsabilidade se for utilizado um desinfectante que não conste da lista abaixo.

**NOTA!**

Consulte nas instruções de utilização da Haag Streit a secção de "Limpeza e desinfeção" para obter agentes de limpeza e desinfeção validados e para obter o procedimento de limpeza e desinfeção correto para os prismas de medição e lentes de contacto da Haag Streit.

**NOTA!**

Os produtos e restantes acessórios descartáveis constituem o método mais seguro para evitar a transmissão de doenças. A Haag-Streit recomenda:

- **Tonosafe** – um prisma de medição descartável para todos os tonómetros de aplanação de Goldman.
- **Stery Cup** – uma proteção descartável para utilizar com as lentes de contacto 903, 903 L e Retina 145 L.

### Lista dos desinfetantes aos quais os materiais dos produtos da Haag-Streit têm boa tolerância.

Tipos de produto		Grupos de produto
Haag-Streit	(1) 630 / 901 / 902 / 903 / 905 / 906 / 907	A
Lentes de contacto	630 L / 903 L / 906 L / 907 L / Retina 145 L / CGAL / CGIL / CGPL / CGRL / CGVL	B
	1210	C
Prismas de medição para o tonómetro de aplanação da Haag-Streit		D

(1) Também aplicável à variante "S"

Desinfetante	Concentração testada	Grupo de produto autorizado para o desinfetante	Isento de aldeído	Contém aldeído	Comentários
NaOCl (Hipoclorito de Sódio)	0,0525%	A / B / D	●		
NaOCl (Hipoclorito de Sódio)	2,5%	A / B / D	●		máx. 100 ciclos de 1h
NaOCl (Hipoclorito de Sódio)	10%	D	●		máx. 100 ciclos de 1h
NaOH (Hidróxido de Sódio)	1M (mol / l)	A / D	●		máx. 100 ciclos de 1h
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (Peróxido de Hidrogénio)	3%	A / B / C / D	●		
Acrylan®	(2)	B / C / D	●		
Almyrol®	4%	A / B / C / D	●		
Bodedex forte	1%	A / D	●		
Bomix plus	2%	A / D	●		

Cidex® plus	3,5%	D	●	
Cidex® OPA	0,55%	A / B / D	●	
Dakin's Solution	(2)	A / D	●	
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	●	
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	●	
Endo Septol FF	5%	B / C / D	●	
Gigasept® AF	4%	D	●	
Gigasept® AF forte	5%	D	●	
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D	●	
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	●	
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	●	
Korsolex basic	5%	A / D	●	
Korsolex extra	4%	A / D	●	
Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	●	
NU-CIDEX®	(2)	A / D	●	
PeraSafe®	(2)	A / B / C / D	●	
Peraxylens®	(2)	A / B / C / D	●	
Perfektan® active	2%	D	●	
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	●	
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D	●	
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	●	
Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D	●	
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	●	
Stabimed®	2%	A / B / C / D	●	
Sterihyde® L	2%	D	●	
Tristel DUO	(2)	A / B / C / D	●	
Tristel Sporidical Wipes	(2)	A / B / C / D	●	

(2) Solução ativada de acordo com as indicações do fabricante

### LIJST MET DESINFECTIEMIDDELEN

### NEDERLANDS

De onderstaande desinfectiemiddelen zijn **UITSLUITEND** getest op materiaaltolerantie met:

- Meetprisma's van Haag-Streit
- Contactglazen van Haag-Streit

**WAARSCHUWING!**

- De doeltreffendheid van de desinfectiemiddelen was niet op het juiste desinfectie-effect getest bij meetprisma's en contactglazen van Haag-Streit.
- De onderstaande lijst is uitsluitend bedoeld om de gebruiker een keuze te bieden uit geschikte desinfectiemiddelen die kunnen worden gebruikt voor de validatie van het eigen desinfectieproces.
- De doeltreffendheid van de ontsmettingsmiddelen wordt bepaald door de fabrikanten van de ontsmettingsmiddelen.





- De doeltreffendheid van de desinfectie van meetprisma's en contactglazen van Haag-Streit moet worden gewaarborgd door de gebruiker of door de persoon die verantwoordelijk is voor het hergebruik, via een validatie met het eigen desinfectieproces.
- Haag-Streit wijst elke aansprakelijkheid af als een van de desinfectiemiddelen die in de onderstaande lijst vermeld staan, zonder op passende wijze gevalideerd te zijn als reinigings- en desinfectieproces wordt gebruikt.
- De desinfectiemiddelen mogen uitsluitend worden gebruikt in de concentraties die in de onderstaande lijst worden vermeld.
- Door een hogere concentratie kunnen de meetprisma's of contactglazen beschadigd raken; in dit geval wijst Haag-Streit elke aansprakelijkheid af.
- Haag-Streit wijst elke aansprakelijkheid af als een desinfectiemiddel wordt gebruikt dat niet in de onderstaande lijst staat.



#### OPMERKING!

Raadpleeg de Haag-Streit gebruiksaanwijzing "Reiniging en desinfectie" voor gevalideerde desinfectiemiddelen en voor de juiste reinigings- en desinfectieprocedure voor Haag-Streit meetlichamen en contactglazen.



#### OPMERKING!

Het gebruik van wegwerpproducten en andere wegwerppaccessoires is de veiligste methode om de overdracht van ziekten te voorkomen. Haag-Streit adviseert het gebruik van de volgende producten:

- **Tonosafe** – wegwerp-metprisma voor alle applanatie-tonometers van Goldmann.
- **Stery Cup** – een wegwerpschild voor gebruik met contactglazen 903, 903 L en Retina 145 L.

### Lijst met desinfectiemiddelen met goede materiaaltolerantie met producten van Haag-Streit

Producttypen		Productgroepen
Haag-Streit	<sup>(1)</sup> 630 / 901 / 902 / 903 / 905 / 906 / 907	<b>A</b>
Contactglazen	630 L / 903 L / 906 L / 907 L / Retina 145 L / CGAL / CGIL / CGPL / CGRL / CGVL	<b>B</b>
	1210	<b>C</b>
Meetprisma's voor applanatie-tonometer van Haag-Streit		<b>D</b>

<sup>(1)</sup> Geldt ook voor variant "S"

Desinfectiemiddel	Geteste concentratie	Productgroep geautoriseerd voor het desinfectiemiddel	Bevat geen aldehyde	Bevat aldehyde	Opmerkingen
NaOCl (natriumhypochloriet)	0,0525%	A / B / D	●		
NaOCl (natriumhypochloriet)	2,5%	A / B / D	●		max. 100 cycli van 1 uur
NaOCl (natriumhypochloriet)	10%	D	●		max. 100 cycli van 1 uur
NaOH (natriumhydroxide)	1M (mol / l)	A / D	●		max. 100 cycli van 1 uur
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (waterstofperoxide)	3%	A / B / C / D	●		
Acrylan®	<sup>(2)</sup>	B / C / D	●		
Almyrol®	4%	A / B / C / D	●		
Bodedex forte	1%	A / D	●		
Bornix plus	2%	A / D	●		
Cidex® plus	3,5%	D		●	
Cidex® OPA	0,55%	A / B / D		●	
Dakin's Solution	<sup>(2)</sup>	A / D	●		
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	●		
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	●		
Endo Septol FF	5%	B / C / D	●		
Gigasept® AF	4%	D	●		
Gigasept® AF forte	5%	D	●		
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D		●	
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	●		
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	●		
Korsorex basic	5%	A / D		●	
Korsorex extra	4%	A / D		●	
Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	●		
NU-CIDEX®	<sup>(2)</sup>	A / D	●		
PeraSafe®	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	●		
Peraxylens®	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	●		
Perfektan® active	2%	D	●		
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	●		
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D		●	
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	●		
Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D		●	
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	●		

Stabimed®	2%	A / B / C / D	●
Sterihyde® L	2%	D	●
Tristel DUO	(2)	A / B / C / D	●
Tristel Sporidical Wipes	(2)	A / B / C / D	●

(2) Geactiveerde oplossing volgens indicaties van de fabrikant

## LISTA ÖVER DESINFICERINGSMEDEL SVENSKA

Desinfektionsmedlen som anges nedan testades **ENDAST** med avseende på sin materialkompatibilitet med:

- Haag-Streit mätkroppar
- Haag-Streit kontaktglas



### WARNING!

- Desinfektionsmedlens verkan testades inte med avseende på deras korrekta desinficeringsseffekt på Haag-Streits mätkroppar och kontaktglas.
- Det enda syftet med denna lista är att ge användaren ett urval av lämpliga desinfektionsmedel som kan användas för validering av sin egen desinficeringsprocess.
- Desinficeringsmedlens effektivitet fastställs av tillverkaren.
- Effekten av desinfektionsmedlen på Haag-Streits mätkroppar och kontaktglas måste garanteras av användaren eller person som ansvarar för rengöringen och desinficeringen genom validering av den egna desinficeringsprocessen.
- Haag-Streit fränsäger sig all ansvars om något av desinfektionsmedlen i listan nedan används utan att en korrekt validerad rengörings- och desinficeringsprocess genomförts.
- Desinfektionsmedlen får endast användas i den koncentration som anges på listan nedan
- Högre koncentrationer kan skada mätkropparna eller kontaktglasen, i sådana fall fränsäger sig Haag-Streit allt ansvar.
- Haag-Streit fränsäger sig all ansvar vid användning av ett desinfektionsmedel som inte finns på listan.



### TIPS!

Se bruksanvisningen „Rengöring och desinficering“ för validerade desinficeringsmedel och för korrekt rengörings- och desinficeringsprocedur för Haag Streit mätraprismor och kontaktlinser.



### TIPS!

Smittöverföring undviks säkraste genom att använda engångsprodukter och andra tillbehör för engångsbruk. Haag-Streit rekommenderar:

- **Tonosafe** – en mätkropp för engångsbruk för alla applanationstonometrar från Goldmann.
- **Stery Cup** – ett engångsskydd för användning med kontaktglas 903, 903 L och Retina 145 L.

## Lista över desinfektionsmedel med god materialkompatibilitet med produkter från Haag-Streit

Produkttyper		Produktgrupper
Haag-Streit	(1) 630 / 901 / 902 / 903 / 905 / 906 / 907	A
Kontaktglas	630 L / 903 L / 906 L / 907 L / Retina 145 L / CGAL / CGIL / CGPL / CGRL / CGVL	B
	1210	C
Mätkroppar för Haag-Streit applanationstonometer		D

(1) Även lämplig för typ "S"

Desinfektionsmedel	Testad koncentration	Produktgrupp som får användas för desinfektionsmedlet	Aldehydfritt	Innehåller aldehyd	Kommentarer
NaOCl (natriumhypoklorit)	0,0525 %	A / B / D	●		
NaOCl (natriumhypoklorit)	2,5%	A / B / D	●		max. 100 cykler om 1 timma
NaOCl (natriumhypoklorit)	10%	D	●		max. 100 cykler om 1 timma
NaOH (natriumhydroxid)	1M (mol / l)	A / D	●		max. 100 cykler om 1 timma
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (väteperoxid)	3%	A / B / C / D	●		
Acrylan®	(2)	B / C / D	●		
Almyrol®	4%	A / B / C / D	●		
Bodedex forte	1%	A / D	●		
Bomix plus	2%	A / D	●		
Cidex® plus	3,5%	D		●	
Cidex® OPA	0,55%	A / B / D		●	
Dakin's Solution	(2)	A / D	●		
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	●		
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	●		
Endo Septol FF	5%	B / C / D	●		
Gigasept® AF	4%	D	●		
Gigasept® AF forte	5%	D	●		
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D		●	
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	●		
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	●		
Korsolex basic	5%	A / D		●	
Korsolex extra	4%	A / D		●	

Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	●	
NU-CIDEX®	(2)	A / D	●	
PeraSafe®	(2)	A / B / C / D	●	
Peraxylens®	(2)	A / B / C / D	●	
Perfektan® active	2%	D	●	
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	●	
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D	●	
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	●	
Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D	●	
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	●	
Stabimed®	2%	A / B / C / D	●	
Sterihyde® L	2%	D	●	
Tristel DUO	(2)	A / B / C / D	●	
Tristel Sporicidal Wipes	(2)	A / B / C / D	●	

(2) Aktivert løsning enligt tillverkarens indikationer

## DESINFEKSJONSMIDDELLISTE NORSK

Desinfeksjonsmidlene som er listet opp nedenfor, ble **KUN** testet for deres materielle kompatibilitet med:

- Haag-Streit måleprismer
- Haag-Streit kontaktglass



### ADVARSEL!

- Effekten av desinfeksjonsmidlene ble ikke testet for deres korrekte desinfeksjonseffekt på måleprismer og kontaktglass fra Haag-Streit.
- Det eneste formålet med listen nedenfor er å gi brukerne et utvalg av egnede desinfeksjonsmidler som kan brukes i valideringen av deres egne desinfeksjonsprosesser.
- Effekten av desinfeksjonsmidlene er fastsatt av de enkelte produsentene.
- Effekten av desinfeksjonen av måleprismer og kontaktglass fra Haag-Streit må garanteres av brukeren eller en annen ansvarlig person ved validering av deres egen desinfeksjonsprosess.
- Haag-Streit frasier seg ethvert ansvar dersom noen av desinfeksjonsmidlene i listen nedenfor brukes uten en riktig validert rense- og desinfeksjonsprosess.
- Desinfeksjonsmidlene skal kun brukes i den konsentrasjonen som er angitt i listen nedenfor.
- Alle høyere konsentrasjoner kan skade måleprismene og kontaktglassene, i så fall frasier Haag-Streit seg ethvert ansvar.
- Haag-Streit frasier seg ethvert ansvar dersom det brukes et desinfeksjonsmiddel som ikke er nevnt i listen nedenfor.



### MERK!

Se «Rengjøring og desinfeksjon» i Haag-Streit-bruksanvisningen for validerte desinfeksjonsmidler og riktig rengjørings- og desinfeksjonsprosedyre for Haag-Streit prismer og kontaktglass.



### MERK!

Engangsprodukter og annet tilbehør er den sikreste måten å unngå sykdomsoverføring på. Haag-Streit anbefaler:

- **Tonosafe** – engangs måleprismer for alle Goldmann applanasjons tonometere.
- **Stery Cup** – engangsbeskyttelse til bruk med kontaktglassene 903, 903 L og Retina 145 L.

## Liste over desinfeksjonsmidler med god materiell kompatibilitet med produkter fra Haag-Streit

Produkttyper		Produktgrupper
Haag-Streit	(1) 630 / 901 / 902 / 903 / 905 / 906 / 907	A
Kontaktglass	630 L / 903 L / 906 L / 907 L / Retina 145 L / CGAL / CGIL / CGPL / CGRL / CGVL	B
	1210	C
Måleprismer for Haag-Streit applanasjonstonometere		D

(1) Også valid for utgave „S“

Desinfeksjonsmiddel	Testet konsentrasjon	Produktgruppe godkjent for desinfeksjonsmiddel	Uten aldehyder	Inneholder aldehyder	Kommentarer
NaOCl (Natriumhypokloritt)	0,0525%	A / B / D	●		
NaOCl (Natriumhypokloritt)	2,5%	A / B / D	●		maks. 100 sykkluser å 1 time
NaOCl (Natriumhypokloritt)	10%	D	●		maks. 100 sykkluser å 1 time
NaOH (natriumhydroksid)	1M (mol / l)	A / D	●		maks. 100 sykkluser å 1 time
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (hydrogenperoksid)	3%	A / B / C / D	●		
Acrylan®	(2)	B / C / D	●		
Almyrol®	4%	A / B / C / D	●		
Bodedex forte	1%	A / D	●		
Bomix plus	2%	A / D	●		
Cidex® plus	3,5%	D		●	
Cidex® OPA	0,55%	A / B / D		●	

Dakin's Solution	(2)	A / D	•		
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	•		
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	•		
Endo Septol FF	5%	B / C / D	•		
Gigasept® AF	4%	D	•		
Gigasept® AF forte	5%	D	•		
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D	•	•	
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	•		
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	•		
Korsolex basic	5%	A / D		•	
Korsolex extra	4%	A / D		•	
Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	•		
NU-CIDEX®	(2)	A / D	•		
PeraSafe®	(2)	A / B / C / D	•		
Peraxylens®	(2)	A / B / C / D	•		
Perfektan® active	2%	D	•		
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	•		
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D		•	
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	•		
Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D		•	
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	•		
Stabimed®	2%	A / B / C / D	•		
Sterihyde® L	2%	D	•		
Tristel DUO	(2)	A / B / C / D	•		
Tristel Sporicidal Wipes	(2)	A / B / C / D	•		

(2) Aktivert opløsning i følge tilvirkerens indikationer

## LISTE OVER DESINFEKTIONSMIDLER

DANSK

Desinfektionsmidlerne, der er angivet herunder, blev **KUN** testet med hensyn til deres materialekompatibilitet med:

- Haag-Streit-måleprismer
- Haag-Streit-kontaktglas



### ADVARSEL!

- Effektiviteten af desinfektionsmidlerne blev ikke testet på deres korrekte desinfektionseffekt på Haag-Streit-måleprismer og -kontaktglas.
- Det eneste formål med nedenstående liste er at give brugeren et valg mellem egnede desinfektionsmidler, som kan anvendes til validering af deres egen desinfektionsproces.
- Desinfektionsmidlernes effektivitet bestemmes af desinfektionsproducenterne..



- Effektiviteten af desinfektionsmidlerne på Haag-Streit-måleprismer og -kontaktglas skal garanteres af brugeren eller den person, der er ansvarlig for genbehandling, ved validering af deres egen desinfektionsproces.
- Haag-Streit afviser alt garantiansvar, hvis et eller flere af desinfektionsmidlerne i nedennævnte liste anvendes uden en korrekt valideret rengørings- og desinfektionsproces.
- Desinfektionsmidlerne må kun anvendes i den koncentration, der nævnes i listen herunder.
- En højere koncentration kan beskadige måleprismerne eller kontaktglassene; i dette tilfælde afviser Haag-Streit alt garantiansvar.
- Haag-Streit afviser alt garantiansvar, hvis der anvendes et desinfektionsmiddel, som ikke forekommer på listen herunder.



### BEMÆRK!

Se brugsvejledningen til Haag-Streit "Rengøring og desinfektion" for validerede desinfektionsmidler og den korrekte rengørings- og desinfektionsprocedure for Haag-Streit-måleprismer og kontaktglas.



### BEMÆRK!

Produkter til engangsbrug og andet tilbehør er den sikreste metode til at undgå overførsel af sygdomme. Haag-Streit anbefaler:

- **Tonosafe** – et engangsmåleprisme til alle Goldmann-applanations-tonometre.
- **Stery Cup** – engangsbeskyttelse til anvendelse sammen med kontaktglas 903, 903 L og Retina 145 L.

## Liste over desinfektionsmidler med god materialekompatibilitet med Haag-Streit-produkter

Produkttyper		Produktgrupper
Haag-Streit-kontaktglas	(1) 630 / 901 / 902 / 903 / 905 / 906 / 907	<b>A</b>
	630 L / 903 L / 906 L / 907 L / Retina 145 L / CGAL / CGIL / CGPL / CGRL / CGVL	<b>B</b>
	1210	<b>C</b>
Måleprismer til Haag-Streit-applanations-tonometer		<b>D</b>

(1) Gælder også for variant „S“

Desinfektionsmiddel	Testet koncentration	Produktgrube godkendt til desinfektionsmidlet	Uden aldehyd	Indeholder aldehyd	Kommentarer
NaOCl (natriumhypochlorit)	0,0525 %	A / B / D	•		
NaOCl (natriumhypochlorit)	2,5 %	A / B / D	•		maks. 100 cykler af 1 time
NaOCl (natriumhypochlorit)	10 %	D	•		maks. 100 cykler af 1 time
NaOH (natriumhydroxid)	1M (mol / l)	A / D	•		maks. 100 cykler af 1 time
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (Hydrogenperoxid)	3%	A / B / C / D	•		
Acrylan®	(2)	B / C / D	•		
Almyrol®	4%	A / B / C / D	•		
Bodedex forte	1%	A / D	•		
Bomix plus	2%	A / D	•		
Cidex® plus	3,5%	D		•	
Cidex® OPA	0,55%	A / B / D		•	
Dakin's Solution	(2)	A / D	•		
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	•		
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	•		
Endo Septol FF	5%	B / C / D	•		
Gigasept® AF	4%	D	•		
Gigasept® AF forte	5%	D	•		
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D		•	
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	•		
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	•		
Korsolex basic	5%	A / D		•	
Korsolex extra	4%	A / D		•	
Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	•		
NU-CIDEX®	(2)	A / D	•		
PeraSafe®	(2)	A / B / C / D	•		
Peraxylens®	(2)	A / B / C / D	•		
Perfektan® active	2%	D	•		
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	•		
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D		•	
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	•		
Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D		•	
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	•		

Stabimed®	2%	A / B / C / D	•	
Sterihyde® L	2%	D	•	
Tristel DUO	(2)	A / B / C / D	•	
Tristel Sporidical Wipes	(2)	A / B / C / D	•	

(2) Aktiveret opløsning i henhold til producentens angivelser

## DESINFIOINTIAINEIDEN LUETTELO

SUOMI

Seuraavassa luetellut desinfiointiaineet on testattu **VAIN** niiden materiaaliyhteensopivuutensa osalta. Testatut tuotteet olivat:

- Haag-Streit -tonometrin mittalaitteet
- Haag-Streit -kontaktilasit



### HUOMAA!

- Desinfiointiaineiden tehoa ei mitattu niiden oikealla desinfiointiteholla Haag-Streit Tonometrin mittalaitteisiin ja kontaktilaseihin.
- Seuraava luettelo on vain tarkoitettu auttamaan käyttäjää valitsemaan sopivan desinfiointiaineen, jota hän voi käyttää oman desinfiointiprosessinsa validointiin.
- Lyhyet ohjeet mittausprismojen ja kontaktilasien desinfiointiin.
- Käyttäjän tai välinehuollon vastaavien henkilöiden on taattava desinfiointiaineiden teho Haag-Streit -tonometrin mittalaitteisiin ja kontaktilaseihin validoimalla oma desinfiointiprosessinsa.
- Haag-Streit ei ota mitään vastuuta, jos luettelossa mainittua desinfiointiainetta on käytetty ilman oikein validoitua puhdistus- ja desinfiointiprosessia.
- Desinfiointiaineita tulee käyttää vain luettelossa mainitulla pitoisuudella.
- Suurempi pitoisuus voi vaurioittaa mittalaitteita tai kontaktilaseja. Tällaisissa tapauksissa ei Haag-Streitillä ole mitään vastuuta.
- Haag-Streit ei vastaa luettelossa mainitsemattomien desinfiointiaidien käytöstä.



### VIHJE!

Katso Haag-Streit'in käyttöohjeesta „Puhdistus ja desinfiointi” validoidut desinfiointiaineet sekä Haag-Streit'in mittausprismojen ja kontaktilasien oikea puhdistus- ja desinfiointimenetelmä.



### VIHJE!

Varmin tapa ehkäistä infektioiden leviämistä on käyttää kertakäyttötuotteita ja -välineitä, joista Haag-Streit suosittelee seuraavia:

- **Tonosafe** – Kertakäyttöinen mittalaite kaikille Goldmann-applanaatriotonometreille.
- **Stery Cup** – Kertakäyttöinen lisäosa kontaktilaseihin 903, 903 L ja Retina 145 L.

## Luettelo desinfiointiaineista, jotka sopivat hyvin yhteen Haag-Streit -tuotteiden materiaalien kanssa.

Tuotetyypit		Tuoteryhmät
Haag-Streit Kontaktilasit	<sup>(1)</sup> 630/901/902/903/905/906/907	A
	630 L/903 L/906 L/907 L/Retina 145 L/CGAL/CGIL/CGPL/CGRL/CGVL	B
	1210	C
Haag-Streit -applanaatiotonometrin mittalaitteet		D

<sup>(1)</sup> Koskee myös „S“-muunnelmaa

Desinfiointiaineet:	Testattu pitoisuus	Desinfiointiaineeille sallittu tuoteryhmä	Aldehyditon	Aldehydinen	Kommentit
NaOCl (Natriumhypokloriitti)	0,0525%	A / B / D	●		
NaOCl (Natriumhypokloriitti)	2,5%	A / B / D	●		enintään 100 yhden tunnin jaksoa
NaOCl (Natriumhypokloriitti)	10 %	D	●		enintään 100 yhden tunnin jaksoa
NaOH (Natriumhydroksidi)	1M (mol / l)	A / D	●		enintään 100 yhden tunnin jaksoa
Vetyperoksidi H <sub>2</sub> O <sub>2</sub>	3%	A / B / C / D	●		
Acrylan®	<sup>(2)</sup>	B / C / D	●		
Almyrol®	4%	A / B / C / D	●		
Bodedex forte	1%	A / D	●		
Bomix plus	2%	A / D	●		
Cidex® plus	3,5%	D		●	
Cidex® OPA	0,55%	A / B / D		●	
Dakin's Solution	<sup>(2)</sup>	A / D	●		
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	●		
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	●		
Endo Septol FF	5%	B / C / D	●		
Gigasept® AF	4%	D	●		
Gigasept® AF forte	5%	D	●		
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D		●	
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	●		
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	●		
Korsorex basic	5%	A / D		●	

Korsorex extra	4%	A / D		●	
Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	●		
NU-CIDEX®	<sup>(2)</sup>	A / D	●		
PeraSafe®	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	●		
Peraxylens®	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	●		
Perfektan® active	2%	D	●		
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	●		
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D		●	
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	●		
Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D		●	
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	●		
Stabimed®	2%	A / B / C / D	●		
Sterihyde® L	2%	D	●		
Tristel DUO	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	●		
Tristel Sporcidal Wipes	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	●		

<sup>(2)</sup> Valmistajan ohjeiden mukaan aktivoitu liuos.

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΠΟΛΥΜΑΝΤΙΚΩΝ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Τα απολυμαντικά που περιλαμβάνονται στον παρακάτω κατάλογο έχουν ελεγχθεί **ΜΟΝΟ** για τη συμβατότητα υλικού με τα:

- Κεφαλές τονόμετρου Haag-Streit
- Ύαλοι επαφής Haag-Streit



### ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Η αποτελεσματικότητα των απολυμαντικών δεν έχει ελεγχθεί για την ορθή απολυμαντική τους δράση σε κεφαλές και υάλους επαφής Haag-Streit.
- Μοναδικός σκοπός του παρακάτω καταλόγου είναι να παρέχει στον χρήστη μια επιλογή κατάλληλων απολυμαντικών που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την επικύρωση της διαδικασίας απολύμανσης που ο ίδιος ακολουθεί.
- Η αποτελεσματικότητα των απολυμαντικών καθορίζεται από τους κατασκευαστές του μέσου απολύμανσης.
- Η αποτελεσματικότητα των απολυμαντικών κατά τη χρήση σε κεφαλές και υάλους επαφής Haag-Streit πρέπει να διασφαλιστεί από τον χρήστη ή από τον υπεύθυνο επανεπεξεργασίας μέσω επικύρωσης της διαδικασίας απολύμανσης που ο ίδιος ακολουθεί.
- Η Haag-Streit δεν αποδέχεται καμία ευθύνη σε περίπτωση που κάποιο από τα απολυμαντικά που αναφέρονται στον παρακάτω κατάλογο χρησιμοποιηθεί χωρικά κατάλληλα επικυρωμένη διαδικασία καθαρισμού και απολύμανσης.
- Τα απολυμαντικά επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο στη συγκέντρωση που αναφέρεται στον παρακάτω κατάλογο.



- Κάθε υψηλότερη συγκέντρωση ενδέχεται να προκαλέσει ζημία στις κεφαλές ή τις υάλους επαφής. Σε αυτήν την περίπτωση η Haag-Streit δεν αποδέχεται καμία ευθύνη.
- Η Haag-Streit δεν αποδέχεται καμία ευθύνη εάν χρησιμοποιηθεί απολυμαντικό που δεν εμφανίζεται στον παρακάτω κατάλογο.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!**

Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της Haag-Streit «Καθαρισμός και απολύμανση» για τα επικυρωμένα απολυμαντικά μέσα και για την ορθή διαδικασία καθαρισμού και απολύμανσης για τις κεφαλές τονόμετρου και τους φακούς επαφής της Haag-Streit.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!**

Η χρήση προϊόντων μίας χρήσης και άλλων παρελκομένων είναι η ασφαλέστερη μέθοδος αποφυγής μετάδοσης ασθενειών. Η Haag-Streit συνιστά:

- **Tonosafe** – κεφαλή μίας χρήσης για όλα τα τονόμετρα επιπέδωσης Goldmann.
- **Stery Cup** – προστατευτικό κάλυμμα μίας χρήσης για χρήση με τις υάλους επαφής 903, 903 L και Retina 145 L.

### Κατάλογος απολυμαντικών με καλή συμβατότητα υλικού με τα προϊόντα Haag-Streit

Τύποι προϊόντων		Ομάδες προϊόντων
Haag-Streit	<sup>(1)</sup> 630 / 901 / 902 / 903 / 905 / 906 / 907	<b>A</b>
Υαλοί επαφής	630 L / 903 L / 906 L / 907 L / Retina 145 L / CGAL / CGIL / CGPL / CGRL / CGVL	<b>B</b>
	1210	<b>C</b>
Κεφαλές για τονόμετρο επιπέδωσης Haag-Streit		<b>D</b>

<sup>(1)</sup> Ισχύει επίσης για την παραλλαγή «S»

Απολυμαντικό	Ελεγχόμενη συγκέντρωση	Ομάδα προϊόντων εγκεκριμένων για το απολυμαντικό	Ελεύθερο αλδεΐδης	Περιέχον αλδεΐδη	Σχόλια
NaOCl (υποχλωριώδες νάτριο)	0,0525%	A / B / D	•		
NaOCl (υποχλωριώδες νάτριο)	2,5%	A / B / D	•		μέγ. 100 κύκλοι 1 ώρας
NaOCl (υποχλωριώδες νάτριο)	10%	D	•		μέγ. 100 κύκλοι 1 ώρας
NaOH (υδροξειδίο του νατρίου)	1M (mol / l)	A / D	•		μέγ. 100 κύκλοι 1 ώρας
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (υπεροξειδίο του υδρογόνου)	3%	A / B / C / D	•		
Acrylan®	<sup>(2)</sup>	B / C / D	•		

Almyrol®	4%	A / B / C / D	•		
Bodedex forte	1%	A / D	•		
Bomix plus	2%	A / D	•		
Cidex® plus	3,5%	D		•	
Cidex® OPA	0,55%	A / B / D		•	
Dakin's Solution	<sup>(2)</sup>	A / D	•		
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	•		
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	•		
Endo Septol FF	5%	B / C / D	•		
Gigasept® AF	4%	D	•		
Gigasept® AF forte	5%	D	•		
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D		•	
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	•		
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	•		
Korsolex basic	5%	A / D		•	
Korsolex extra	4%	A / D		•	
Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	•		
NU-CIDEX®	<sup>(2)</sup>	A / D	•		
PeraSafe®	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	•		
Peraxylens®	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	•		
Perfektan® active	2%	D	•		
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	•		
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D		•	
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	•		
Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D		•	
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	•		
Stabimed®	2%	A / B / C / D	•		
Sterihyde® L	2%	D	•		
Tristel DUO	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	•		
Tristel Sporicidal Wipes	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	•		

<sup>(2)</sup> Ενεργοποιημένο διάλυμα σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή

### POPIS DEZINFEKCIJSKIH SREDSTAVA HRVATSKI

Dezinfekcijska sredstva navedena u nastavku testirana su SAMO na kompatibilnost materijala s:

- Haag-Streit mjernim prizmama
- Haag-Streit kontaktnim lečama

**UPOZORENJE!**

- Učinkovitost dezinfekcijskih sredstava nije testirana na pravilan učinak dezinficiranja Haag-Streit mjernih prizmi i kontaktnih leća.
- Isključiva je svrha sljedećeg popisa omogućiti korisniku odabir prikladnih dezinfekcijskih sredstava koji se mogu upotrijebiti za procjenu vlastitog postupka dezinfekcije.
- Učinkovitost dezinfekcijskih sredstava određuju proizvođači dezinfekcijskih sredstava.
- Učinkovitost dezinfekcijskih sredstava na Haag-Streit mjernim prizmama i kontaktnim lećama treba jamčiti korisnik ili osoba odgovorna za ponovnu obradu procjenom vlastitog procesa dezinfekcije.
- Haag-Streit odbacuje odgovornost u slučaju da se bilo koje u nastavku navedeno dezinfekcijsko sredstvo upotrijebi bez odgovarajuće odobrenog procesa čišćenja i dezinficiranja.
- Dezinfekcijska sredstva mogu se upotrijebiti samo u koncentracijama navedenima na sljedećem popisu.
- Svaka viša koncentracija mogla bi oštetiti mjerne prizme ili kontaktne leće; u tom slučaju Haag-Streit odbacuje svaku odgovornost.
- Haag-Streit odbacuje svaku odgovornost ako se upotrijebe dezinfekcijska sredstva koja se ne pojavljuju na donjem popisu.

**NAPOMENA!**

Informacije o odobrenim dezinfekcijskim sredstvima i pravilnom postupku čišćenja i dezinfekcije mjernih prizmi tvrtke Haag Streit i kontaktnih stakala potražite u uputama za upotrebu tvrtke Haag Streit.

**NAPOMENA!**

Jednokratni proizvodi i ostala oprema najsigurniji su način izbjegavanja prijenosa bolesti. Haag-Streit preporučuje:

- **Tonosafe** – jednokratna mjerna prizma za sve Goldmannove applanacijske tonometre.
- **Stery Cup** – jednokratna zaštita za uporabu s kontaktnim lećama 903, 903 L i Retina 145 L.

### Popis dezinfekcijskih sredstava s dobrom kompatibilnošću materijala s proizvodima tvrtke Haag-Streit

Tipovi proizvoda		Skupine proizvoda
Haag-Streit	(1) 630 / 901 / 902 / 903 / 905 / 906 / 907	A
Kontaktne leće	630 L / 903 L / 906 L / 907 L / Retina 145 L / CGAL / CGIL / CGPL / CGRL / CGVL	B
	1210	C
Mjerne prizme za applanacijske tonometre tvrtke Haag-Streit		D

(1) Također vrijedi za varijantu "S"

Dezinfekcijsko sredstvo	Testirana koncentracija	Skupina proizvoda odobrena za dezinfekcijsko sredstvo	Bez aldehida	Sadržaj aldehid	Komentari
NaOCl (natrijev hipoklorit)	0,0525%	A / B / D	●		
NaOCl (natrijev hipoklorit)	2,5%	A / B / D	●		maks. 100 ciklusa po 1 h
NaOCl (natrijev hipoklorit)	10%	D	●		maks. 100 ciklusa po 1 h
NaOH (natrijev hidroksid)	1M (mol / l)	A / D	●		maks. 100 ciklusa po 1 h
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (vodikov peroksid)	3%	A / B / C / D	●		
Acrylan®	(2)	B / C / D	●		
Almyrol®	4%	A / B / C / D	●		
Bodedex forte	1%	A / D	●		
Bomix plus	2%	A / D	●		
Cidex® plus	3,5%	D	●	●	
Cidex® OPA	0,55%	A / B / D	●	●	
Dakin's Solution	(2)	A / D	●		
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	●		
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	●		
Endo Septol FF	5%	B / C / D	●		
Gigasept® AF	4%	D	●		
Gigasept® AF forte	5%	D	●		
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D	●	●	
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	●		
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	●		
Korsorex basic	5%	A / D	●		
Korsorex extra	4%	A / D	●	●	
Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	●		
NU-CIDEX®	(2)	A / D	●		
PeraSafe®	(2)	A / B / C / D	●		
Peraxylens®	(2)	A / B / C / D	●		
Perfektan® active	2%	D	●		
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	●		
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D	●	●	
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	●		
Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D	●	●	
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	●		
Stabimed®	2%	A / B / C / D	●		



Sterihyde® L	2%	D	●	
Tristel DUO	(2)	A / B / C / D	●	
Tristel Sporicidal Wipes	(2)	A / B / C / D	●	

(2) Aktivirana otopina u skladu s napomenama proizvođača

## LISTA ŚRODKÓW DO DEZYNFEKUJĄCE POLSKI

Środki do dezynfekcji wymienione poniżej przebadano **WYŁĄCZNIE** pod kątem zgodności materiałowej z:

- głowicami pomiarowymi Haag-Streit
- soczewkami kontaktowymi Haag-Streit



### OSTRZEŻENIE!

- Skuteczności środków do dezynfekcji nie przebadano pod kątem prawidłowej dezynfekcji dla głowic pomiarowych oraz soczewek kontaktowych Haag-Streit.
- Niniejsza lista stanowi jedynie wskazówkę dla użytkownika pod kątem wyboru odpowiedniego środka do dezynfekcji, który można zastosować do walidacji własnego procesu dezynfekcji.
- Skuteczność środków dezynfekcyjnych zależy od ich producentów.
- Użytkownik lub osoba odpowiedzialna za ponowne przetwarzanie musi zagwarantować skuteczność środków do dezynfekcji na głowicach pomiarowych oraz soczewek kontaktowych do walidacji własnego procesu dezynfekcji.
- Haag-Streit nie ponosi żadnej odpowiedzialności, jeśli dowolny z środków do dezynfekcji wymienionych na liście poniżej, zastosowano bez wykonania prawidłowo zatwierdzonego procesu czyszczenia oraz dezynfekcji.
- Środki do dezynfekcji można stosować wyłącznie w stężeniu wskazanym na liście poniżej.
- Wyższe stężenia mogą uszkodzić głowice pomiarowe lub szkła kontaktowe. Wówczas Haag-Streit nie ponosi odpowiedzialności.
- Haag-Streit nie ponosi odpowiedzialności w przypadku zastosowania środka do dezynfekcji spoza listy.



### UWAGA!

Aby uzyskać informacje o zatwierdzonych środkach dezynfekcyjnych oraz prawidłowej procedurze czyszczenia i dezynfekcji przyrządów pomiarowych i soczewek kontaktowych Haag-Streit, należy zapoznać się z częścią „Czyszczenie i dezynfekcja” instrukcji Haag-Streit dotyczącej stosowania.



### UWAGA!

Najbezpieczniejszą metodą zapobiegania przenoszeniu chorób jest stosowanie produktów oraz innego sprzętu jednorazowego użytku: Haag-Streit zaleca:

- **Tonosafe** – głowica pomiarowa jednorazowego użytku przeznaczona do wszystkich tonometrów aplanacyjnych Goldmanna.
- **Stery Cup** – osłona jednorazowego użytku do stosowania z soczewkami kontaktowymi 903, 903 L oraz Retina 145 L.

## Lista środków do dezynfekcji wykazujących dobrą kompatybilność materiałową z produktami Haag-Streit

Rodzaje produktu		Grupy produktu
Haag-Streit	(1) 630 / 901 / 902 / 903 / 905 / 906 / 907	A
Soczewki kontaktowe	630 L / 903 L / 906 L / 907 L / Retina 145 L / CGAL / CGIL / CGPL / CGRL / CGVL	B
	1210	C
Głowice pomiarowe do tonometru aplanacyjnego Haag-Streit		D

(1) również dla wariantu „S”

Środek do dezynfekcji	Przebadane stężenie	Grupa produktów, dla których dopuszczono środek do dezynfekcji	Nie zawiera aldehydu	Zawiera aldehyd	Uwagi
NaOCl (Sodium Hypochlorite)	0,0525%	A / B / D	●		
NaOCl (Sodium Hypochlorite)	2,5%	A / B / D	●		maks. 100 cykli 1 godz.
NaOCl (Sodium Hypochlorite)	10%	D	●		maks. 100 cykli 1 godz.
NaOH (Sodium Hydroxide)	1M (mol / l)	A / D	●		maks. 100 cykli 1 godz.
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (Hydrogen Peroxide)	3%	A / B / C / D	●		
Acrylan®	(2)	B / C / D	●		
Almyrol®	4%	A / B / C / D	●		
Bodedex forte	1%	A / D	●		
Bomix plus	2%	A / D	●		
Cidex® plus	3,5%	D		●	
Cidex® OPA	0,55%	A / B / D		●	
Dakin's Solution	(2)	A / D	●		
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	●		
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	●		
Endo Septol FF	5%	B / C / D	●		
Gigasept® AF	4%	D	●		
Gigasept® AF forte	5%	D	●		
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D		●	
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	●		
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	●		
Korsorex basic	5%	A / D		●	
Korsorex extra	4%	A / D		●	
Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	●		

NU-CIDEX®	(2)	A / D	●	
PeraSafe®	(2)	A / B / C / D	●	
Peraxylens®	(2)	A / B / C / D	●	
Perfektan® active	2%	D	●	
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	●	
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D	●	
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	●	
Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D	●	
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	●	
Stabimed®	2%	A / B / C / D	●	
Sterihyde® L	2%	D	●	
Tristel DUO	(2)	A / B / C / D	●	
Tristel Sporicidal Wipes	(2)	A / B / C / D	●	

(2) aktywny roztwór zgodnie ze wskazaniami producenta

## FERTŐTLENÍTŐSZEREK LISTÁJA MAGYAR

Az alábbiakban felsorolt fertőtlenítőszereket **CSAK** a következőkkel való kompatibilitás szempontjából tesztelték:

- Haag-Streit mérőprizmak
- Haag-Streit kontaktlencsék



### FIGYELMEZTETÉS!

- A fertőtlenítőszerek hatásosságát nem tesztelték a Haag-Streit mérőprizmakon és kontaktlencséken azok megfelelő fertőtlenítő hatásával kapcsolatban.
- Az alábbi lista egyetlen célja az, hogy a felhasználónak választási lehetőséget biztosítson az alkalmazható fertőtlenítőszerekkel kapcsolatban, melyeket a saját fertőtlenítési folyamatuk validálásához használhatnak.
- A fertőtlenítőszerek hatásosságát a gyártók határozzák meg.
- A Haag-Streit mérőprizmak és kontaktlencsék fertőtlenítésének hatásosságát a felhasználónak vagy az újrafeldolgozást végző személynek kell garantálnia a saját fertőtlenítési folyamatának validálásával.
- A Haag-Streit nem vállal felelősséget a listában felsorolt fertőtlenítőszerek egyikeért sem, amennyiben azokat nem validált tisztítási és fertőtlenítési folyamatban használják.
- A fertőtlenítőszereket csak az alábbi listában feltüntetett koncentrációban szabad használni.
- A magasabb koncentráció károsíthatja a mérőprizmakat vagy kontaktlencséket; ezért a Haag-Streit nem vállal felelősséget.
- A Haag-Streit nem vállal felelősséget a listán nem szereplő fertőtlenítőszerek használatáért.



### MEGJEGYZÉS!

A Haag-Streit mérőprizmak és kontaktlencsék esetében a validált fertőtlenítőszerek tisztítására és fertőtlenítésére vonatkozó utasításokat és a Haag-Streit használati utasítás „Tisztítás és fertőtlenítés” című részben találja.



### MEGJEGYZÉS!

A fertőzések továbbadásának megelőzése érdekében a legbiztonságosabb módszer az egyszerűhasználatos termékek és egyéb kellékek használata.

A Haag-Streit javaslata:

- **Tonosafe** – eldobható mérőprizma minden Goldmann Applanációs Tonométerhez.
- **Stery Cup** – eldobható védőburkolat a 903, 903 L kontaktlencsékhez és a Retina 145 L-hez.

## A Haag-Streit termékeivel kompatibilis fertőtlenítőszerek listája

Terméktípusok		Termékcsoportok
Haag-Streit	(1) 630 / 901 / 902 / 903 / 905 / 906 / 907	A
Kontaktlencsék	630 L / 903 L / 906 L / 907 L / Retina 145 L / CGAL / CGIL / CGPL / CGRL / CGVL	B
	1210	C
Mérőprizmak a Haag-Streit Applanációs Tonométerhez		D

(1) Az „S” változat esetében is érvényes

Fertőtlenítőszér	Tesztelt koncentráció	A fertőtlenítőszerekhez jóvá-hagyott termékcsoport	Aldehidmentes	Aldehidet tartalmaz	Megjegyzések
NaOCl (nátrium-hipoklorit)	0,0525%	A / B / D	●		
NaOCl (nátrium-hipoklorit)	2,5%	A / B / D	●		Max. 100 ciklus 1 órára
NaOCl (nátrium-hipoklorit)	10%	D	●		Max. 100 ciklus 1 órára
NaOH (nátrium-hidroxid)	1M (mol / l)	A / D	●		Max. 100 ciklus 1 órára
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (hidrogén-peroxid)	3%	A / B / C / D	●		
Acrylan®	(2)	B / C / D	●		
Almyrol®	4%	A / B / C / D	●		
Bodedex forte	1%	A / D	●		
Bomix plus	2%	A / D	●		
Cidex® plus	3,5%	D	●	●	

Cidex® OPA	0,55%	A / B / D	•	
Dakin's Solution	<sup>(2)</sup>	A / D	•	
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	•	
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	•	
Endo Septol FF	5%	B / C / D	•	
Gigasept® AF	4%	D	•	
Gigasept® AF forte	5%	D	•	
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D	•	
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	•	
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	•	
Korsolex basic	5%	A / D	•	
Korsolex extra	4%	A / D	•	
Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	•	
NU-CIDEX®	<sup>(2)</sup>	A / D	•	
PeraSafe®	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	•	
Peraxylens®	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	•	
Perfektan® active	2%	D	•	
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	•	
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D	•	
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	•	
Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D	•	
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	•	
Stabimed®	2%	A / B / C / D	•	
Sterihyde® L	2%	D	•	
Tristel DUO	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	•	
Tristel Sporidical Wipes	<sup>(2)</sup>	A / B / C / D	•	

<sup>(2)</sup> Aktivált oldat a gyártó javallatnak megfelelően

## СПИСЪК НА ДЕЗИНФЕКЦИОННИ ПРЕПАРАТИ БЪЛГАРСКИ

Изброените по-долу дезинфектанти, са били тествани **САМО** за тяхната материална съвместимост с:

- Haag-Streit измервателни призми
- Haag-Streit контактни стъкла



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Ефикасността на дезинфектантите не е била тествана за правилен дезинфекционен ефект върху измервателните призми и контактните стъкла на Haag-Streit.
- Единствената цел на списъка по-долу е да предложи на потребителя избор от подходящи дезинфектанти, които могат да бъдат използвани за валидиране на техните собствени процеси на дезинфекция.



- Ефикасността на дезинфекциращите препарати се определя от техните производители.
- Ефикасността на дезинфектантите върху измервателните призми и контактните стъкла на Haag-Streit трябва да бъде гарантирана от потребителя или лицето, отговорно за повторната обработка, като се валидира техният собствен процес на дезинфекция.
- Haag-Streit отхвърля всякаква отговорност, ако някой от дезинфектантите, посочени в списъка по-долу, се използва без правилно валидиран процес на почистване и дезинфекция.
- Дезинфектантите могат да бъдат използвани само в концентрациите, посочени в списъка по-долу.
- По-големи концентрации могат да повредят измервателните призми или контактните стъкла; в такъв случай Haag-Streit отхвърля всякаква отговорност.
- Haag-Streit отхвърля всякаква отговорност ако бъде използван дезинфектант, които не е посочен в списъка по-долу.



### ЗАБЕЛЕЖКА!

Моля, вижте „Почистване и дезинфекция“ в ръководството за употреба на Haag-Streit за валидирани дезинфекциращи препарати и за правилната процедура за почистване и дезинфекция за измервателните тела и контактни лещи на Haag-Streit.



### ЗАБЕЛЕЖКА!

Продуктите и аксесоарите за еднократна употреба са най-безопасният начин да бъде избегнато разпространението на болести. Haag-Streit препоръчва:

- **Tonosafe** – измервателна призма за еднократна употреба за всички апланационни тонометри по Голдман.
- **Stery Cup** – защитен екран за еднократна употреба за използване с контактни стъкла 903, 903 L и Retina 145 L.

## Списък с дезинфектанти с добра съвместимост на препарата с продуктите на Haag-Streit

Видове продукти		Групи продукти
Haag-Streit	<sup>(1)</sup> 630 / 901 / 902 / 903 / 905 / 906 / 907	A
Контактни стъкла	630 L / 903 L / 906 L / 907 L / Retina 145 L / CGAL / CGIL / CGPL / CGRL / CGVL	B
	1210	C
Измервателни призми за Haag-Streit апланационен тонометър		D

<sup>(1)</sup> Валидно и за вариант „S“

Дезинфектант	Тествана концентрация	Група продукти, одобрена за дезинфектанта	Без алдехид	Съдържащ алдехид	Коментари
NaOCl (натриев хипохлорит)	0,0525%	A / B / D	•		
NaOCl (натриев хипохлорит)	2,5%	A / B / D	•		макс. 100 цикъла по 1 час
NaOCl (натриев хипохлорит)	10%	D	•		макс. 100 цикъла по 1 час
NaOH (натриев хидроксид)	1M (mol / l)	A / D	•		макс. 100 цикъла по 1 час
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (въглероден пероксид)	3%	A / B / C / D	•		
Acrylan®	(2)	B / C / D	•		
Almyrol®	4%	A / B / C / D	•		
Bodedex forte	1%	A / D	•		
Bomix plus	2%	A / D	•		
Cidex® plus	3,5%	D		•	
Cidex® OPA	0,55%	A / B / D		•	
Dakin's Solution	(2)	A / D	•		
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	•		
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	•		
Endo Septol FF	5%	B / C / D	•		
Gigasept® AF	4%	D	•		
Gigasept® AF forte	5%	D	•		
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D		•	
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	•		
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	•		
Korsolex basic	5%	A / D		•	
Korsolex extra	4%	A / D		•	
Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	•		
NU-CIDEX®	(2)	A / D	•		
PeraSafe®	(2)	A / B / C / D	•		
Peraxylens®	(2)	A / B / C / D	•		
Perfektan® active	2%	D	•		
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	•		
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D		•	
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	•		
Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D		•	
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	•		

Stabimed®	2%	A / B / C / D	•	
Sterihyde® L	2%	D	•	
Tristel DUO	(2)	A / B / C / D	•	
Tristel Sporidical Wipes	(2)	A / B / C / D	•	

(2) Активиран разтвор според указанията на производителя

## SEZNAM DESINFEKČNÍCH PROSTŘEDKŮ ČESKY

Niže uvedené desinfekční prostředky byly testovány **POUZE** na materiálovou kompatibilitu s:

- měřicími hranoly Haag-Streit
- kontaktními skly Haag-Streit



### VAROVÁNÍ!

- Účinnost desinfekčních prostředků nebyla testována na správný desinfekční účinek na měřicích hranolech a kontaktních sklech Haag-Streit.
- Jediným účelem níže uvedeného seznamu je poskytnout uživateli možnost volby vhodných desinfekčních prostředků, které lze použít pro validaci jejich vlastního procesu desinfekce.
- Účinnost dezinfekčních prostředků určují jejich výrobci.
- Účinnost desinfekčních prostředků na měřicích hranolech a kontaktních sklech Haag-Streit musí být zaručena uživatelem či osobou odpovědnou za opětovné zpracování s validací jejich vlastního procesu desinfekce.
- Haag-Streit odmítá veškerou odpovědnost, bude-li některý z desinfekčních prostředků uvedených v seznamu níže použit bez řádné validace procesu čištění a validace.
- Desinfekční prostředky smí být používány pouze v koncentracích uvedených v seznamu níže.
- Jakákoli vyšší koncentrace může poškodit měřicí hranoly nebo kontaktní skla. Pokud k tomu dojde, odmítá Haag-Streit veškerou odpovědnost.
- Haag-Streit odmítá veškerou odpovědnost



### UPOZORNĚNÍ!

Validované dezinfekční prostředky a správné postupy čištění a dezinfekce měřicích těles a kontaktních skel Haag-Streit naleznete v části „Čištění a dezinfekce“ v návodu k použití od společnosti Haag-Streit.



### UPOZORNĚNÍ!

Výrobky a další příslušenství k jednorázovému použití představují nejbezpečnější metodu, jak se vyhnout přenosu chorob. Haag-Streit doporučuje:

- **Tonosafe** – jednorázový měřicí hranol pro všechny Goldmannovy aplanační tonometry.
- **Stery Cup** – jednorázový kryt pro použití s kontaktními skly 903, 903 L a Retina 145 L.

## Seznam desinfekčních prostředků s dobrou materiálovou kompatibilitou s výrobky Haag-Streit

Typy výrobků		Skupiny výrobků
Haag-Streit	(1) 630 / 901 / 902 / 903 / 905 / 906 / 907	A
Kontaktní skla	630 L / 903 L / 906 L / 907 L / Retina 145 L / CGAL / CGIL / CGPL / CGRL / CGVL	B
	1210	C
Měřicí hranoly pro aplanační tonometr Haag-Streit		D

(1) Platí rovněž pro variantu „S“

Desinfekční prostředek	Testovaná koncentrace	Výrobní skupina schválená pro desinfekční prostředek	Neobsahuje aldehydy	Obsahuje aldehydy	Poznámky
NaOCl (chloman sodný)	0,0525%	A / B / D	•		
NaOCl (chloman sodný)	2,5%	A / B / D	•		max. 100 cyklů po 1 hod.
NaOCl (chloman sodný)	10%	D	•		max. 100 cyklů po 1 hod.
NaOH (hydroxid sodný)	1M (mol / l)	A/D	•		max. 100 cyklů po 1 hod.
H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> (peroxid vodíku)	3%	A / B / C / D	•		
Acrylan®	(2)	B / C / D	•		
Almyrol®	4%	A / B / C / D	•		
Bodex forte	1%	A / D	•		
Bomix plus	2%	A / D	•		
Cidex® plus	3,5%	D		•	
Cidex® OPA	0,55%	A / B / D		•	
Dakin's Solution	(2)	A / D	•		
Deconex 53 Instrument	2%	B / C / D	•		
Deconex 53 Plus	4%	B / C / D	•		
Endo Septol FF	5%	B / C / D	•		
Gigasept® AF	4%	D	•		
Gigasept® AF forte	5%	D	•		
Gigasept® FF NEW	8%	A / B / C / D		•	
Gigasept PAA concentrate	2%	A / D	•		
Jiaen 6% "Yoshida"	0,05%	A/D	•		
Korsolex basic	5%	A / D		•	
Korsolex extra	4%	A / D		•	

Mucocit®-T	6%	A / B / C / D	•		
NU-CIDEX®	(2)	A / D	•		
PeraSafe®	(2)	A / B / C / D	•		
Peraxylens®	(2)	A / B / C / D	•		
Perfektan® active	2%	D	•		
Perfektan® TB	4%	A / B / C / D	•		
Rapicide® OPA/28	100%	A / B / D		•	
Sekusept® Activ	2%	B / C / D	•		
Sekusept® forte S	3%	A / B / C / D		•	
Sekusept® PLUS	4%	A / B / C / D	•		
Stabimed®	2%	A / B / C / D	•		
Sterihyde® L	2%	D	•		
Tristel DUO	(2)	A / B / C / D	•		
Tristel Sporidical Wipes	(2)	A / B / C / D	•		

(2) Aktivovaný roztok podle pokynů výrobce

NOTES

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

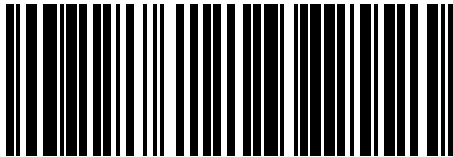
<http://www.haag-streit.com/contact/contact-your-distributor.html>



**HAAG-STREIT AG**

Gartenstadtstrasse 10  
3098 Koeniz, Switzerland

Phone +41 31 978 01 11  
Fax +41 31 978 02 82  
eMail [info@haag-streit.com](mailto:info@haag-streit.com)  
Internet [www.haag-streit.com](http://www.haag-streit.com)



(01)07640132985320